

## Голубчик

Текст записан Д. А. Паперно в феврале 2003 г. в д. Еремеево от Маргариты Ивановны Гановой, разобран Д. А. Паперно с Н. А. Ефремовой (д. Еремеево), отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 **Bobə** , **bobə** , **kytč'ə vetlin** ?

bobə -0 bobə -0 kytč'ə vetl -i -n  
голубчик -nn голубчик -nn куда ходить -prt -2

Голубчик, голубчик, куда ты ходил?

2 **Č'užəj guə vetli** .

č'užəj -0 gu -ə vetl -i -0  
чужой -nn могила -ill ходить -prt 1sg

Ходил на чужую могилу.

3 **Č'užəj guə vetli** .

č'užəj -0 gu -ə vetl -i -0  
чужой -nn погреб -ill ходить -prt 1sg

Ходил в чужой погреб.

4 **Bobə** , **bobə** , **myj nə vajin** ?

bobə -0 bobə -0 myj -0 nə vaj -i -n  
голубчик -nn голубчик -nn что -nn же принести -prt -2

Голубчик, голубчик, что же ты принес?

5 **Vuja n'an' vaji** .

vuj -a -0 n'an' -0 vaj -i -0  
масло -attr -nn хлеб -nn принести -prt 1sg

Принес хлеб с маслом.

6 **Bobə** , **bobə** , **kytč'ə puktin** ?

bobə -0 bobə -0 kytč'ə puk -t -i -n  
голубчик -nn голубчик -nn куда сидеть -tr -prt -2

Голубчик, голубчик, куда положил?

7 **Izki romə pukti** .

izki -0 rom -ə puk -t -i -0  
жернов -nn конец -ill сидеть -tr -prt 1sg

Положил на край жернова.

8 **Bobə** , **bobə** , **abu taj nə** ?

bobə -0 bobə -0 abu taj -0 nə  
голубчик -nn голубчик -nn neg.cop этот -nn же

Голубчик, голубчик, там ведь нет больше?

9 **Š'əd pon guš'alis , ježyd pon vətədis**  
 š'əd -0 pon -0 guš'al -i -s ježyd -0 pon -0 vətəd -i -s  
 черный -nn собака -nn украсть -prt -3 белый -nn собака -nn догнать -prt -3

Черная собака украла, белая побежала за ней.

10 **Bobə , bobə , kən nə ponjys** ?  
 bobə -0 bobə -0 kən nə pon -j -ys -0  
 голубчик -nn голубчик -nn где же собака -obl -p.3 -nn

Голубчик, голубчик, где же собака?

11 **Ročəs kostə š'ibdis**  
 ročəs -0 kost -ə š'ibd -i -s  
 -nn промежуток -ill застревать -prt -3

Между изгородями застряла.

12 **Bobə , bobə , kən nə ročəsys** ?  
 bobə -0 bobə -0 kən nə ročəs -ys -0  
 голубчик -nn голубчик -nn где же изгородь -p.3 -nn

Голубчик, голубчик, где же изгородь?

13 **Bi sotis**  
 bi -0 sot -i -s  
 огонь -nn жечь -prt -3

Огонь сжег.

14 **Bobə , bobə , a kən nə biys** ?  
 bobə -0 bobə -0 a kən nə bi -ys -0  
 голубчик -nn голубчик -nn а где же огонь -p.3 -nn

Голубчик, голубчик, а где же огонь?

15 **Va kusədis**  
 va -0 kus -əd -i -s  
 вода -nn тухнуть -tr -prt -3

Вода погасила.

16 **Bobə , bobə , kən nə vays** ?  
 bobə -0 bobə -0 kən nə va -ys -0  
 голубчик -nn голубчик -nn где же вода -p.3 -nn

Голубчик, голубчик, где же вода?

17 **Əškaməška juis**  
 əškaməška -0 ju -i -s  
 радуга -nn пить -prt -3

Радуга выпила.